

¹Und der HERR redete mit Mose auf dem Berge Sinai und sprach:²Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in das Land kommt, das ich euch geben werde, so soll das Land seinen Sabbat dem HERRN feiern,³daß du sechs Jahre dein Feld besäest und sechs Jahre deinen Weinberg beschneidest und sammelst die Früchte ein;⁴aber im siebenten Jahr soll das Land seinen großen Sabbat dem HERRN feiern, darin du dein Feld nicht besäen noch deinen Weinberg beschneiden sollst.⁵Was aber von selber nach deiner Ernte wächst, sollst du nicht ernten, und die Trauben, so ohne deine Arbeit wachsen, sollst du nicht lesen, dieweil es ein Sabbatjahr des Landes ist.⁶Aber was das Land während seines Sabbats trägt, davon sollt ihr essen, du und dein Knecht, deine Magd, dein Tagelöhner, dein Beisaß, dein Fremdling bei dir,⁷dein Vieh und die Tiere in deinem Lande; alle Früchte sollen Speise sein.⁸Und du sollst zählen solcher Sabbatjahre sieben, daß sieben Jahre siebenmal gezählt werden, und die Zeit der sieben Sabbatjahre mache neunundvierzig Jahre.⁹Da sollst du die Posaune lassen blasen durch all euer Land am zehnten Tage des siebenten Monats, eben am Tage der Versöhnung.¹⁰Und ihr sollt das fünfzigste Jahr heiligen und sollt ein Freijahr ausrufen im Lande allen, die darin wohnen; denn es ist euer Halljahr. Da soll ein jeglicher bei euch wieder zu seiner Habe und zu seinem Geschlecht kommen;¹¹denn das fünfzigste Jahr ist euer Halljahr. Ihr sollt nicht säen, auch was von selber wächst, nicht ernten, auch was

¹وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى فِي جَبَلِ سَيْنَاءَ،²قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، مَتَى أَتَيْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنَا أُعْطِيكُمْ تَسْبِثُ الْأَرْضُ سَبْتًا لِلرَّبِّ.³سِتَّ سِنِينَ تَزْرَعُ حَقْلَكَ، وَسِتَّ سِنِينَ تَقْصِبُ كَرْمَكَ وَتَجْمَعُ عَلَيْهِمَا.⁴وَأَمَّا السَّنَةُ السَّابِعَةُ فَفِيهَا يَكُونُ لِلْأَرْضِ سَبْتٌ عَظِيمَةٌ، سَبْتًا لِلرَّبِّ. لَا تَزْرَعُ حَقْلَكَ وَلَا تَقْصِبُ كَرْمَكَ.⁵زَرْعٌ حَصِيدِكَ لَا تَخْصُدُ وَعِنَبُ كَرْمِكَ الْمُحَوَّلُ لَا تُقْطِفُ. سَنَةٌ عَظِيمَةٌ تَكُونُ لِلْأَرْضِ. وَتَكُونُ سَبْتُ الْأَرْضِ لَكُمْ طَعَامًا. لَكَ وَلِعَبْدِكَ وَلَأَمَتِكَ وَلَأَجِيرِكَ وَلِمُسْتَوْطِنِكَ النَّازِلِينَ عِنْدَكَ⁷وَلِهَيْئَتِكَ وَلِلْحَيَوَانِ الَّذِي فِي أَرْضِكَ تَكُونُ كُلُّ غَلَّتِهَا طَعَامًا.⁸وَتَعْدُ لَكَ سَبْعَةُ سُبُوتٍ سِنِينَ. سَبْعَ سِنِينَ سَبْعَ مَرَّاتٍ. فَتَكُونُ لَكَ أَثَامُ السَّبْعَةِ السُّبُوتِ السَّنَوِيَّةِ تِسْعًا وَأَرْبَعِينَ سَنَةً.⁹ثُمَّ تُعَبِّرُ بُوقَ الْهَيَافِ فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ فِي عَاشِرِ الشَّهْرِ. فِي يَوْمِ الْكَفَّارَةِ تُعَبِّرُونَ الْبُوقَ فِي جَمِيعِ أَرْضِكُمْ.¹⁰وَتُقَدِّسُونَ السَّنَةَ الْخَمْسِينَ، وَتُثَادُونَ بِالْعِنُقِ فِي الْأَرْضِ لِجَمِيعِ سُكَّانِهَا. تَكُونُ لَكُمْ يَوْمِيًّا وَتَرْجِعُونَ كُلُّ إِلَى مَلِكِهِ، وَتَعُودُونَ كُلُّ إِلَى عَشِيرَتِهِ.¹¹يَوْمِيًّا تَكُونُ لَكُمْ السَّنَةُ الْخَمْسُونَ. لَا تَزْرَعُوا وَلَا تَخْصُدُوا زَرْعَهَا وَلَا تَقْطِفُوا كَرْمَهَا الْمُحَوَّلَ.¹²إِنَّهَا يَوْمِيًّا. مُقَدَّسَةٌ تَكُونُ لَكُمْ. مِنَ الْحَقْلِ تَأْكُلُونَ عَلَيْهَا.¹³فِي سَنَةِ الْيَوْمِيَّةِ هَذِهِ تَرْجِعُونَ كُلُّ إِلَى مَلِكِهِ.¹⁴فَمَتَى يَغْتِ صَاحِبُكَ مِيعَةً، أَوْ اسْتَرَبْتَ مِنْ يَدِ صَاحِبِكَ، فَلَا يَغِينُ أَحَدُكُمْ أَخَاهُ.¹⁵حَسَبَ عَدَدِ السِّنِينَ بَعْدَ الْيَوْمِيَّةِ تَشْتَرِي مِنْ صَاحِبِكَ، وَحَسَبَ سِنِي الْعَلَةِ يَبِيعُكَ.¹⁶عَلَى قَدْرِ كَثَرَةِ السِّنِينَ تُكْثِرُ تَمَّتَهُ، وَعَلَى قَدْرِ قَلَّةِ السِّنِينَ تُقَلِّلُ تَمَّتَهُ لِأَنَّهُ عَدَدُ الْعَلَاتِ يَبِيعُكَ.¹⁷فَلَا يَغِينُ أَحَدُكُمْ صَاحِبَهُ بَلِ احْسَنَ إِلَيْهِ. إِنَِّّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.¹⁸فَتَعْمَلُونَ قَرَائِصِي وَتَحْقُطُونَ أَحْكَامِي وَتَعْمَلُونَهَا لِتَسْكُنُوا عَلَى الْأَرْضِ آمِينَ،¹⁹وَتُعْطِي الْأَرْضُ ثَمَرَهَا فَتَأْكُلُونَ لِلسَّبْعِ وَتَسْكُنُونَ عَلَيْهَا آمِينَ.²⁰وَإِذَا قُلْتُمْ، مَاذَا نَأْكُلُ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ إِنْ لَمْ نَزْرَعْ وَلَمْ نَجْمَعْ غَلَّتَنَا.²¹فَإِنِّي أَمُرُّ بِرُكَّتِي لَكُمْ فِي السَّنَةِ السَّادِسَةِ فَتَعْمَلُ عِلَّةٌ لثَلَاثِ سِنِينَ.²²فَتَزْرَعُونَ السَّنَةَ الثَّامِنَةَ وَتَأْكُلُونَ مِنَ الْعِلَّةِ الْغَتِيْقَةِ إِلَى السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ. إِلَى أَنْ تَأْتِيَ عَلَيْهَا تَأْكُلُونَ غَتِيْقًا.²³وَالْأَرْضُ لَا تَبَاعُ بَنَةً، لِأَنَّ لِي الْأَرْضَ وَأَنْتُمْ غُرَبَاءُ وَثَرَاءٌ عِنْدِي.²⁴بَلْ فِي كُلِّ أَرْضٍ مُلْكُكُمْ يَجْعَلُونَ فِكَأًا لِلْأَرْضِ.²⁵إِذَا افْتَقَرَ أَخُوكَ قَبَاعَ مِنْ مَلِكِهِ، بَاتِيَ وَلِيُّهُ الْأَقْرَبُ إِلَيْهِ وَبَفَكَ مِيعَ أَخِيهِ.²⁶وَمَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ، فَإِنْ تَأَلَّى يَدُهُ وَوَجَدَ مِقْدَارَ فِكَأِهِ يَحْسِبُ

ohne Arbeit wächst im Weinberge, nicht lesen;¹² denn das Halljahr soll unter euch heilig sein. Ihr sollt aber essen, was das Feld trägt.¹³ Das ist das Halljahr, da jedermann wieder zu dem Seinen kommen soll.¹⁴ Wenn du nun etwas deinem Nächsten verkaufst oder ihm etwas abkaufst, soll keiner seinen Bruder übervorteilen,¹⁵ sondern nach der Zahl der Jahre vom Halljahr an sollst du es von ihm kaufen; und was die Jahre hernach tragen mögen, so hoch soll er dir's verkaufen.¹⁶ Nach der Menge der Jahre sollst du den Kauf steigern, und nach der wenigen der Jahre sollst du den Kauf verringern; denn er soll dir's, nach dem es tragen mag, verkaufen.¹⁷ So übervorteile nun keiner seinen Nächsten, sondern fürchte dich vor deinem Gott; denn ich bin der HERR, euer Gott.¹⁸ Darum tut nach meinen Satzungen und haltet meine Rechte, daß ihr darnach tut, auf daß ihr im Lande sicher wohnen möget.¹⁹ Denn das Land soll euch seine Früchte geben, daß ihr zu essen genug habet und sicher darin wohnt.²⁰ Und ob du würdest sagen: Was sollen wir essen im siebenten Jahr? denn wir säen nicht, so sammeln wir auch kein Getreide ein:²¹ da will ich meinem Segen über euch im sechsten Jahr gebieten, das er soll dreier Jahr Getreide machen,²² daß ihr säet im achten Jahr und von dem alten Getreide esset bis in das neunte Jahr, daß ihr vom alten esset, bis wieder neues Getreide kommt.²³ Darum sollt ihr das Land nicht verkaufen für immer; denn das Land ist mein, und ihr seid Fremdlinge und Gäste vor mir.²⁴ Und sollt in all eurem Lande das Land zu lösen geben.²⁵ Wenn

سِيبِي بَيْعِهِ وَتَرُدُّ الْقَاضِلَ لِلْإِنْسَانِ الَّذِي بَاعَ لَهُ فَيَرْجِعْ إِلَى مُلْكِهِ.²⁸ وَإِنْ لَمْ تَلِدْ يَدُهُ كِفَايَةَ لِيَرُدَّ لَهُ، يَكُونُ مِيعُهُ فِي يَدِ شَارِيهِ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ، ثُمَّ يَخْرُجُ فِي الْيُوبِيلِ فَيَرْجِعْ إِلَى مُلْكِهِ.²⁹ وَإِذَا بَاعَ إِنْسَانٌ بَيْتَ سَكَنٍ فِي مَدِينَةِ دَاتِ سُورٍ فَيَكُونُ فِكَائُهُ إِلَى تَمَامِ سَنَةِ بَيْعِهِ، سَنَةً يَكُونُ فِكَائُهُ.³⁰ وَإِنْ لَمْ يُفَكَّ قَبْلَ أَنْ تَكْمَلَ لَهُ سَنَةُ تَامَّةٌ وَجَبَ الْبَيْتُ الَّذِي فِي الْمَدِينَةِ دَاتِ السُّورِ بَيْتًا لِشَارِيهِ فِي أَجْبَالِهِ. لَا يَخْرُجُ فِي الْيُوبِيلِ.³¹ لَكِنَّ بُيُوتَ الْقُرَى الَّتِي لَيْسَ لَهَا سُورٌ حَوْلَهَا قَمَعَ حُقُولِ الْأَرْضِ تُحْسَبُ. يَكُونُ لَهَا فِكَائٌ، وَفِي الْيُوبِيلِ تَخْرُجُ.³² وَأَمَّا مُدُنُ الْاَلَوِيِّينَ، بُيُوتُ مُدُنٍ مُلْكِهِمْ، فَيَكُونُ لَهَا فِكَائٌ مُؤَبَّدٌ لِلْاَلَوِيِّينَ. وَالَّذِي يُفَكُّ مِنَ الْاَلَوِيِّينَ الْمِيعَ مِنْ بَيْتٍ أَوْ مِنْ مَدِينَةٍ مُلْكِهِ يَخْرُجُ فِي الْيُوبِيلِ، لِأَنَّ بُيُوتَ مُدُنِ الْاَلَوِيِّينَ هِيَ مُلْكُهُمْ فِي وَسْطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.³⁴ وَأَمَّا حُقُولُ الْمَسَارِحِ لِمُدُنِهِمْ فَلَا تَبَاعُ، لِأَنَّهَا مُلْكُ دَهْرِيٍّ لَّهُمْ.³⁵ وَإِذَا افْتَقَرَ أَحَدُكُمْ وَقَصُرَتْ يَدُهُ عِنْدَكَ، فَاعْصُدْهُ غَرِيبًا أَوْ مُسْتَوْطِنًا فَيَعِيشَ مَعَكَ.³⁶ لَا تَأْخُذْ مِنْهُ رِبًا وَلَا مُرَابَحَةً بَلْ أَحْسِنْ إِلَيْهِ، فَيَعِيشَ أَحَدُكُمْ مَعَكَ.³⁷ فَصَتَكَ لَا تُعْطِهِ بِالزَّيْنِ، وَطَعَامَكَ لَا تُعْطِ بِالْمُرَابَحَةِ.³⁸ أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لِيُعْطِيَكُمْ أَرْضَ كَنْعَانَ فَيَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا.³⁹ وَإِذَا افْتَقَرَ أَحَدُكُمْ عِنْدَكَ وَبِيعَ لَكَ، فَلَا تَسْتَعِيدْهُ اسْتِعْبَادَ عَبْدٍ.⁴⁰ كَأَجِيرٍ كَتَرِيلٍ يَكُونُ عِنْدَكَ. إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ يَخْدُمُ عِنْدَكَ، ثُمَّ يَخْرُجُ مِنْ عِنْدِكَ هُوَ وَبَنُوهُ مَعَهُ وَبَعُودٌ إِلَى عَشِيرَتِهِ، وَإِلَى مُلْكِ آبَائِهِ يَرْجِعُ.⁴² لَأَنَّهُمْ عِبْدِي الَّذِينَ أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لَا يُبَاعُونَ بِنِعِ الْعَبِيدِ.⁴³ لَا تَسْلُطْ عَلَيْهِ بَغْضًا. بَلْ أَحْسِنْ إِلَيْهِ.⁴⁴ وَأَمَّا عَبْدُكَ وَإِمَاؤُكَ الَّذِينَ يَكُونُونَ لَكَ فَمِنْ السُّعُوبِ الَّذِينَ حَوْلَكُمْ. مِنْهُمْ تَقْشُونَ عَبِيدًا وَإِمَاءً.⁴⁵ وَأَيْضًا مِنْ أَبْنَاءِ الْمُسْتَوْطِنِينَ النَّازِلِينَ عِنْدَكُمْ، مِنْهُمْ تَقْشُونَ وَمِنْ عَسَائِرِهِمُ الَّذِينَ عِنْدَكُمْ الَّذِينَ يَلِدُونَهُمْ فِي أَرْضِكُمْ، فَيَكُونُونَ مُلْكًا لَكُمْ. وَتَسْتَمْلِكُونَهُمْ لِأَبْنَائِكُمْ مِنْ بَعْدِكُمْ مِيرَاتٍ مُلْكٍ.⁴⁶ تَسْتَعِيدُونَهُمْ إِلَى الدَّهْرِ. وَأَمَّا إِخْوَانُكُمْ بَنُو إِسْرَائِيلَ فَلَا تَسْلُطْ إِنْسَانٌ عَلَى أَخِيهِ بَغْضًا.⁴⁷ وَإِذَا طَالَتْ يَدُ غَرِيبٍ أَوْ تَزِيلُ عِنْدَكَ، وَافْتَقَرَ أَحَدُكُمْ عِنْدَهُ وَبِيعَ لِلْغَرِيبِ الْمُسْتَوْطِنِ عِنْدَكَ أَوْ لِسُلْ عَشِيرَةِ الْغَرِيبِ قَبْعَدَ بَيْعِهِ يَكُونُ لَهُ فِكَائٌ. يُفَكُّ وَاحِدٌ مِنْ إِخْوَتِهِ أَوْ يُفَكُّ عَنْهُ أَوْ ابْنُ عَمِّهِ، أَوْ يُفَكُّ وَاحِدٌ مِنْ أَقْرَبَاءِ جَسَدِهِ مِنْ عَشِيرَتِهِ،

dein Bruder verarmt, und verkauft dir seine Habe, und sein nächster Verwandter kommt zu ihm, daß er's löse, so soll er's lösen, was sein Bruder verkauft hat.²⁶ Wenn aber jemand keinen Löser hat und kann mit seiner Hand so viel zuwege bringen, daß er's löse,²⁷ so soll er rechnen von dem Jahr, da er's verkauft hat, und was noch übrig ist, dem Käufer wiedergeben und also wieder zu seiner Habe kommen.²⁸ Kann aber seine Hand nicht so viel finden, daß er's ihm wiedergebe, so soll, was er verkauft hat, in der Hand des Käufers bleiben bis zum Halljahr; in demselben soll es frei werden und er wieder zu seiner Habe kommen.²⁹ Wer ein Wohnhaus verkauft in einer Stadt mit Mauern, der hat ein ganzes Jahr Frist, dasselbe wieder zu lösen; das soll die Zeit sein, darin er es lösen kann.³⁰ Wo er's aber nicht löst, ehe denn das ganze Jahr um ist, so soll's der Käufer für immer behalten und seine Nachkommen, und es soll nicht frei werden im Halljahr.³¹ Ist's aber ein Haus auf dem Dorfe, um das keine Mauer ist, das soll man dem Feld des Landes gleich rechnen, und es soll können los werden und im Halljahr frei werden.³² Die Städte der Leviten aber, nämlich die Häuser in den Städten, darin ihre Habe ist, können immerdar gelöst werden.³³ Wer etwas von den Leviten löst, der soll's verlassen im Halljahr, es sei Haus oder Stadt, das er besessen hat; denn die Häuser in den Städten der Leviten sind ihre Habe unter den Kindern Israel.³⁴ Aber das Feld vor ihren Städten soll man nicht verkaufen; denn das ist ihr Eigentum ewiglich.³⁵ Wenn dein Bruder verarmt und

أَوْ إِذَا تَالَتْ يَدُهُ يَفُكُّ نَفْسَهُ.⁵⁰ فَيُحَاسِبُ شَارِيَهُ مِنْ سَنَةِ بَيْعِهِ لَهُ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ، وَيَكُونُ تَمَنُّ بَيْعِهِ حَسَبَ عَدَدِ السِّنِينَ. كَأَبَّامٍ أَجِيرٍ يَكُونُ عِنْدَهُ.⁵¹ إِنْ بَقِيَ كَثِيرٌ مِنَ السِّنِينَ فَعَلَى قَدَرِهَا يَرُدُّ فِكَاهُ مِنْ تَمَنِّ شِرَائِهِ.⁵² وَإِنْ بَقِيَ قَلِيلٌ مِنَ السِّنِينَ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ يَحْسِبُ لَهُ وَعَلَى قَدَرِ سِنِيهِ يَرُدُّ فِكَاهُ.⁵³ كَأَجِيرٍ مِنْ سَنَةِ إِلَى سَنَةِ يَكُونُ عِنْدَهُ. لَا يَتَسَلَطُ عَلَيْهِ بَعْفُ أَمَامٍ عَيْتِكَ.⁵⁴ وَإِنْ لَمْ يَفُكْ يَهُوْلَاءَ يَخْرُجُ فِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ هُوَ وَتَوَهُ مَعَهُ،⁵⁵ لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِي عَبِيدٌ. هُمْ عِبِيدِي الَّذِينَ أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

neben dir abnimmt, so sollst du ihn aufnehmen als einen Fremdling oder Gast, daß er lebe neben dir,³⁶ und sollst nicht Zinsen von ihm nehmen noch Wucher, sondern sollst dich vor deinem Gott fürchten, auf daß dein Bruder neben dir leben könne.³⁷ Denn du sollst ihm dein Geld nicht auf Zinsen leihen noch deine Speise auf Wucher austun.³⁸ Denn ich bin der HERR, euer Gott, der euch aus Ägyptenland geführt hat, daß ich euch das Land Kanaan gäbe und euer Gott wäre.³⁹ Wenn dein Bruder verarmt neben dir und verkauft sich dir, so sollst du ihn nicht lassen dienen als einen Leibeigenen;⁴⁰ sondern wie ein Tagelöhner und Gast soll er bei dir sein und bis an das Halljahr bei dir dienen.⁴¹ Dann soll er von dir frei ausgehen und seine Kinder mit ihm und soll wiederkommen zu seinem Geschlecht und zu seiner Väter Habe.⁴² Denn sie sind meine Knechte, die ich aus Ägyptenland geführt habe; darum soll man sie nicht auf leibeigene Weise verkaufen.⁴³ Und sollst nicht mit Strenge über sie herrschen, sondern dich fürchten vor deinem Gott.⁴⁴ Willst du aber leibeigene Knechte und Mägde haben, so sollst du sie kaufen von den Heiden, die um euch her sind,⁴⁵ und auch von den Kindern der Gäste, die Fremdlinge unter euch sind, und von ihren Nachkommen, die sie bei euch in eurem Land zeugen; dieselben mögt ihr zu eigen haben{~}⁴⁶ und sollt sie besitzen und eure Kinder nach euch zum Eigentum für und für; die sollt ihr leibeigene Knechte sein lassen. Aber von euren Brüdern, den Kindern Israel, soll keiner über den andern herrschen mit

Strenge.⁴⁷ Wenn irgend ein Fremdling oder Gast bei dir zunimmt und dein Bruder neben ihm verarmt und sich dem Fremdling oder Gast bei dir oder jemand von seinem Stamm verkauft,⁴⁸ so soll er nach seinem Verkaufen Recht haben, wieder frei zu werden, und es mag ihn jemand unter seinen Brüdern lösen,⁴⁹ oder sein Vetter oder Vetters Sohn oder sonst ein Blutsfreund seines Geschlechts; oder so seine Hand so viel erwirbt, so soll er selbst sich lösen.⁵⁰ Und soll mit seinem Käufer rechnen von dem Jahr an, da er sich verkauft hatte, bis aufs Halljahr; und das Geld, darum er sich verkauft hat, soll nach der Zahl der Jahre gerechnet werden, als wäre er die ganze Zeit Tagelöhner bei ihm gewesen.⁵¹ Sind noch viele Jahre bis an das Halljahr, so soll er nach denselben desto mehr zu seiner Lösung wiedergeben von dem Gelde darum er gekauft ist.⁵² Sind aber wenig Jahre übrig bis ans Halljahr, so soll er auch darnach wiedergeben zu seiner Lösung.⁵³ Als Tagelöhner soll er von Jahr zu Jahr bei ihm sein, und sollst nicht lassen mit Strenge über ihn herrschen vor deinen Augen.⁵⁴ Wird er aber auf diese Weise sich nicht lösen, so soll er im Halljahr frei ausgehen und seine Kinder mit ihm.⁵⁵ Denn die Kinder Israel sind meine Knechte, die ich aus Ägyptenland geführt habe. Ich bin der HERR, euer Gott.